
別冊

やさしい日本語 用語書き換え例

2020年●月



出入国在留管理庁
文化庁

やさしい日本語に1つの答はありませんが、
「生活・仕事ガイドブック（やさしい日本語版）」に出てくる用語の書き換え例をまとめました。

あ いうえお

番号	語彙	意味（「生活・仕事ガイドブック（やさしい日本語版）」より）
1	育児休業	子どもを育てるために、会社を休むこと。
2	育児休業給付金	育児休業(No.〇〇)をしているあいだに、雇用保険（No.〇〇）からもらうことができるお金。
3	遺族基礎年金	国民年金(No.〇〇)に入っていた人が死んだとき、家族が国民年金からもらうことができるお金。
4	遺族厚生年金	厚生年金(No.〇〇)に入っていた人が死んだとき、家族が厚生年金保険からもらうことができるお金。
5	医療保険	みんなからお金を集めて、けがや病気で病院に行く人を助ける制度。
6	印鑑登録証明書	あなたの「実印」（No.〇〇）がどれか書いてある紙。住んでいるまちの役所でもらうことができます。
7	印鑑登録証	住んでいるまちの役所で印鑑登録証明書(No.〇〇)をもらうときに使うもの。「実印」（No.〇〇）を住んでいるまちの役所が認めたときにもらいます。
8	オーバーステイ	在留期限（No.〇〇）を過ぎても日本にいること。
9	大家	家を貸す人。

か きくけこ

10	介護	年をとったり、特別な病気になったりして、毎日の生活（食べること、お風呂に入ることなど）をすることがむずかしい人を手伝うこと。
11	介護休業	家族の介護（No.〇〇）をするために、会社を休むこと。
12	介護休業給付金	介護休業(No.〇〇)をしているあいだに、雇用保険（No.〇〇）からもらうことができるお金。
13	外国人学校	外国人の子どものための学校。それぞれの国の文化や言葉に合わせた学校があります。
14	介護保険	40歳以上の人からお金を集めて、介護（No.〇〇）が必要になった人を助ける制度。
15	回覧板	自治会・町内会（No.〇〇）で使う、住んでいるまちの役所などからのお知らせが書いてあるもの。読み終わったら次の人に渡します。

16	確定申告	会社などの源泉徴収（No.〇〇）や年末調整（No.〇〇）をしない人などの所得税（No.〇〇）の払い方。住んでいるまちの税務署＜＝税金の仕事をする役所＞に書類を出します。
17	寡婦年金	夫が死んだときに、妻が国民年金（No.〇〇）からもらうことができるお金。
18	眼科	目を治す病院。
19	管理費（共益費）	アパートやマンションでみんなが使うものに払うお金。住んでいる人からお金を集めます。
20	義務教育学校	小学校（No.〇〇）と中学校（No.〇〇）が一つになった学校。
21	救急車	急な病気の人や、けがをした人を病院に運ぶ車。
22	給与所得の源泉徴収票	会社があなたの1年間の給料や、源泉徴収（No.〇〇）した所得税（No.〇〇）などを書いた紙。
23	給与明細	会社があなたの毎月の給料や、源泉徴収（No.〇〇）した所得税（No.〇〇）などを書いた紙。
24	緊急地震速報	強い地震が来る少し前に、テレビやスマートフォンに出るお知らせ。
25	ケアマネジャー	介護（No.〇〇）の相談を受けたり、介護のしかたを考える専門の人。
26	契約社員	いつまで働くか決まっている人。3年以内に契約＜＝会社と働く人の約束＞が終わります。
27	外科	けがを治す病院。
28	健康保険	会社で働いている人が入る医療保険（No.〇〇）。
29	源泉徴収	会社があなたの代わりに所得税を国に払うこと。会社があなたの給料から所得税（No.〇〇）などを引いて払います。
30	公営住宅	県や市などが貸す家。
31	高額療養費	1か月に病院に払ったお金が多くなったときに戻ってくるお金。
32	後期高齢者医療制度	75歳以上の人が入る医療保険（No.〇〇）。
33	高校（高等学校）	中学校を卒業した人が入学試験を受けて、合格したら通うことができる学校。
34	高校生等奨学給付金	親の収入が少ない高校生が、教科書や勉強に使う物を買うためにもらうことができるお金。
35	（賃貸契約の）更新料	賃貸契約（No.〇〇）が終わっても、引っ越さないで同じ家に住むときに、家賃以外に払うお金。

36	厚生年金保険	会社や工場、店などで、決まった時間以上働いていて、69歳までの人が入る年金。
37	高等学校卒業程度認定試験	日本の高校(No.〇〇)を卒業していない人が受ける試験。合格したら、大学や専門学校などに入るための試験を受けることができます。
38	高等学校等就学支援金	あなたのかわりに、国が払う高校 ((No.〇〇)の授業料)。
39	国民健康保険	会社の健康保険 (No.〇〇) などに入っていない人が、自分で入る医療保険 (No.〇〇)。
40	国民年金	20歳から59歳の人が、みんな入る国の年金(No.〇〇)。
41	固定資産税	土地や家を持っている人が払う税金(No.〇〇)。
42	雇用保険	会社をやめたあと仕事が見つからない人や育児休業 (No.〇〇) 、介護休業 (No.〇〇) をしている人を助ける制度。
43	婚姻届	結婚する人が住んでいるまちの役所に出す紙。
44	婚姻要件具備証明書	外国人が婚姻届 (No.〇〇) を住んでいるまちの役所に出すときに必要な紙。
45	最低賃金	法律で決まっているいちばん安い給料。

さしすせそ

46	在留カード	3か月より長く日本に住む外国人が入管からもらうカード。名前や国籍、住所などが書いてあります。
47	在留期間更新許可	在留期限 (No.〇〇) を長くしたいときにもらうもの。在留資格 (No.〇〇) は変わりません。
48	在留期限	外国人が日本にいてることができる最後の日。
49	在留資格	外国人が日本でできること。仕事をする事ができる、学校に行くことができる、家族と生活することができるなど。
50	在留資格取得許可	日本で生まれた外国人の赤ちゃんが在留カード (No.〇〇) をもらうこと。
51	在留資格変更許可	在留資格 (No.〇〇) を変えるときにもらうもの。
52	残業	1日に8時間、1週間に40時間より長く働くこと。
53	産前産後休業	会社で働いている女の人が、赤ちゃんが生まれる前と、赤ちゃんが生まれた後にとる休み。
54	産婦人科	赤ちゃんを産む病院。女の人になる病気を治すときもいきます。

55	歯科	歯を治す病院。
56	資格外活動許可	仕事ができない在留資格（No.〇〇）の人が、仕事をしたいときにもらうもの。
57	敷金（保証金）	家を借りるときに払うお金。家を借りた人が出て行ったあと大家（No.〇〇）が、家の壊れたところや汚くなったところを直すために使います。
58	自治会・町内会	近くに住んでいる人たちが作る会。安全で住みやすいまちにするために一緒に考えます。
59	実印	住んでいるまちの役所に認めてもらったはんこ。車や家を買うときなどに使います。
60	自動車重量税	車検(No.〇〇)などのときに払う税金(No.〇〇)。
61	自動車税／軽自動車税 環境性能割	車を買ったときに払う税金(No.〇〇)。
62	自動車税／軽自動車税 種別割	毎年4月1日に車を持っている人が払う税金(No.〇〇)。
63	児童手当	子どもが中学校を卒業するまで、子どもを育てている人がもらうことができるお金。
64	児童扶養手当	離婚などで、18歳までの子どもを1人で育てている人がもらうことができるお金。障害のある19歳までの子どもを1人で育てている人ももらうことができます。
65	自賠責保険	車やオートバイを運転する人からお金を集めて、事故にあった人を助ける制度。
66	死亡一時金	年金に入っていた人が死んだとき、家族が国民年金(No.〇〇)からもらうお金。
67	死亡届	家族と一緒に生活していた人が死んだときに、まちの役所に出す紙。
68	社会保険・労働保険	国が、働いている人と会社からお金を集めて、困った人を助ける制度。
69	車検	1年か2年に1度、車やオートバイが安全に走ることができるか（使うことができるか）などを調べること。
70	車検証	車検（No.〇〇）が終わった後もらう紙。
71	就学援助	学校で使う物や給食などにかかるお金をもらうこと。収入が少ない小学生や中学生の親がもらうことができます。
72	就業規則	会社が決めた、働くときの細かいルール。
73	住民税	1月1日に日本に住所があって、働いている人が県や市、区などに払う税金(No.〇〇)。
74	出産手当金	赤ちゃんを産むために会社を休み、給料がもらえないとき、健康保険(No.〇〇)からもらうことができるお金。
75	出生届	赤ちゃんが生まれたときにまちの役所に出す紙。

76	出産育児一時金	赤ちゃんを産むとき、健康保険（No.〇〇）などからもらうことができるお金。
77	障害基礎年金	体などに障害がある人が、国民年金（No.〇〇）からもらうことができるお金。
78	障害厚生年金	体などに障害がある人が、厚生年金保険（No.〇〇）からもらうことができるお金。
79	小学校	6歳から12歳まで通う学校。
80	小児科	赤ちゃんや子どもの病気を治す病院。
81	消費税	物を買ったときやサービスを受けたときに払う税金(No.〇〇)。
82	所得税	収入（働いてもらった給料など）から国に払う税金（No.〇〇）
83	身体障害者手帳	体に障害がある人が住んでいるまちの役所からもらう手帳。
84	生活困窮者自立支援制度	生活に困っている人（お金がない、仕事がない、住むところがない）を住んでいるまちの役所と一緒に考えて助ける制度。
85	税金	国や県、市、区などに払うお金。
86	整形外科	骨、関節、筋肉などを治す病院。
87	精神障害者保健福祉手帳	心に障害があって、毎日の生活が難しい人が、住んでいるまちの役所からもらう手帳。
88	租税条約	税金(No.〇〇)について国と国とのあいだで決めた約束。日本と約束をしている国の人は、税金が少なくなることがあります。
た ちつと		
89	第1号被保険者	国民年金(No.〇〇)だけに入っている人。会社に入らないで自分の店を持っている人、農業<=野菜などを作る仕事>や漁業<=魚などをとる仕事>をしている人、働いていない人などです。
90	大学・短期大学・専門学校	高校(No.〇〇)を卒業した人が入学試験を受けて、合格したら通うことができる学校。
91	第3号被保険者	自分の夫や妻が厚生年金保険に入っている人、自分の夫や妻が65歳になる前の入、自分の1年の給料などが130万円より少ない人。国民年金(No.〇〇)だけに入っています。
92	退職届	会社をやめるとき、理由などを書いて、会社に出す紙。
93	第2号被保険者	国民年金(No.〇〇)と厚生年金保険(No.〇〇)に入っている人。会社や工場、店などで働いている人です。
94	脱退一時金	日本の年金（No.〇〇）をやめて自分の国に帰る人がもらうことができるお金。

95	短時間労働者	働く時間が正社員より短いパートタイマーやアルバイトなど。
96	仲介手数料	家を借りるとき、あなたに家を紹介した不動産屋（No.〇〇）に払うお金。
97	中学校	12歳から15歳まで通う学校。
98	中学校卒業程度認定試験	日本の中学校(No.〇〇)を卒業していない人が受ける試験。合格すると日本の高校(No.〇〇)に入るための試験を受けることができます。
99	賃貸契約	家を貸す人と借りる人の約束。
100	転居届	同じまちの中で、引っ越しをするときに役所に出す紙。
101	転出届	別のまちへ引っ越しをするときに、今まで住んでいた住所の役所に出す紙。引っ越しをして日本を出るときにも出します。
102	転入届	別のまちから引っ越しをしたときに、新しい住所の役所に出す紙。引っ越しをして日本に住み始めたときにも出します。
103	特別児童扶養手当	障害がある子どもを育てている人がもらうことができるお金。
104	特別徴収	会社が、住んでいるまちの役所に働いている人の住民税(No.〇〇)を払うこと。会社があなたの給料から税金を引いて払います。
105	登山届	山に登る前に名前、住所、電話番号、登山ルートなどを書いて、役所などに届けておくもの。山で事故にあった人を助けるために役に立ちます。

な にめねの

106	内科	かぜや、おなかの病気を治す病院。
107	日本留学試験（EJU）	外国から日本の大学に留学したい学生が受ける試験。
108	乳幼児健診（乳幼児健康診査）	住んでいるまちの役所が、赤ちゃんが健康かどうかを調べること。
109	認定こども園	小学校に入る前の子どもが通うところ。ここは、幼稚園（No.〇〇）と保育園（No.〇〇）の両方の特徴があります。
110	妊婦健診（妊婦健康診査）	お腹に赤ちゃんがいる人が健康かどうかを調べること。
111	年金	みんなからお金を集めて、年齢の高い人や、病気やけがで体などに障害が出た人を助ける制度。
112	年金手帳	年金に入った人がもらう手帳。
113	年次有給休暇	仕事を休んでも給料をもらうことができる休み。

114	年末調整	12月に会社が源泉徴収 (No.〇〇) した所得税(No.〇〇)を計算して、調整するしくみ。多いときは会社があなたにお金を返します。少ないときはあなたが会社にお金を払います。
115	派遣社員	派遣会社と契約 < = 派遣会社との約束 > して、別の会社で働く人。
116	ハザードマップ	災害が起きたときに、危ない場所や逃げる場所が書いてある地図。
117	母親教室・父親教室	新しくお父さん・お母さんになる人に、赤ちゃんを産んで育てるときに大切なことを、教えるところ。
118	ハローワーク	仕事を紹介する国の役所。
119	ファミリー・サポート・センター	用事があるときに、子どもの世話をする人を紹介するところ。

はひふへほ

120	不動産屋	家を借りたい人や家を買いたい人にいろいろな家を紹介する店。
121	保育園	親（お父さん・お母さん）が働いているとき、0歳から小学校（No.〇〇）に入る前の子どもの世話をするところ。子どもが身の回りの世話を受けたり、遊びながらいろいろなことを身につけていきます。
122	放課後児童クラブ（学童保育）	親（お父さん・お母さん）が働いているとき、小学生の子どもの世話をしてもらうことができるところ。
123	防災訓練・避難訓練	災害が起きたときのために、安全に逃げる練習や、火を消す練習をすること。
124	防犯	犯罪の被害にあわないようにすること。
125	母子健康手帳	お腹に赤ちゃんがいる人が、住んでいるまちの役所からもらう手帳。赤ちゃんやお母さんの健康などについて書くものです。

まみむめも

126	民間住宅	大家（No.〇〇）から借りる家。
127	持ち家	自分が買った家。

やゆよ

128	夜間中学	中学校を卒業していない人や、十分に通うことができなかった人が行く学校。卒業した人は、高校に入るための試験を受けることができます。
129	家賃	家を借りたときに毎月払うお金。
130	薬局・ドラッグストア	薬を売っている店。

131	幼稚園	3歳から小学校（No.〇〇）に入る前の子どもが通うところ。子どもが遊びながらいろいろなことを学びます。
132	予防接種	病気になるための注射。
らりるれろ		
133	療育手帳	知能に障害がある人が住んでいるまちの役所からもらう手帳。
134	療養費	病院でかかったお金を自分で全部払ったときに、あとから医療保険（No.〇〇）からもらうことができるお金。
135	礼金	借りる家が決まったときに、家を借りる人が払うお礼のお金。
136	（賃貸契約の） 連帯保証人	家を借りた人が家賃を払うことができないときなどに、代わりに家賃を払う人。
137	労災保険	会社からお金を集めて、仕事で、けが・病気をした人などを助ける制度。
138	老齢基礎年金	65歳以上の人国民年金(No.〇〇)からもらうことができるお金。
139	老齢厚生年金	65歳以上の人厚生年金保険(No.〇〇)からもらうことができるお金。